

## RESUME

### BORIS ANATOLYEVICH VOLKOVY

Moscow

Tel/Fax: +7 499 133 7205

Mobile phone: +7 916 113-1469

E-mail: bvolkovoy@gmail.com

#### EDUCATION:

Moscow State University, College of Linguistics

MA, 1992, English and French major

Moscow Oil and Gas University. A one year training course in industrial safety and HSE for Oil and Gas Industry (2008-2009)

Native languages: Russian and Ukrainian

#### EXPERIENCE:

1990 / MD-Seis Joint Enterprise : Raduzhny, interpreter

1991 / White Nights Joint Venture : Raduzhny, interpreter

1991 - 1992 / Dowell-Schlumberger : Moscow - Raduzhny , coordinator

1992 / Technology Ventures ; Raduzhny, Surgut, Nizhnevartovsk, Tengiz, Orenburg; interpreter

1992-1993 / Chevron : Tengiz , interpreter

1993 / Halliburton : Nizhnevartovsk , Arkhangelsk , Usinsk , interpreter

1994 / Brown and Root : Moscow , Arkhangelsk , Ashkhabad , translator and interpreter

1994 / Houston Engineers : Nizhnevartovsk , Megion , Surgut , interpreter

1994 / Statoil : Moscow ; interpreter

1994 / Camco Drilling Group (Reed, Hycalog): Nizhnevartovsk, Nefteugansk, Murmansk, Ashkhabad, Baku ;

1995 / REDA Pump Co. ; Raduzhny; interpreter

1995 / Agip SpA ; Kogalym, Langepas, Moscow; interpreter/translator

1995 / Alfa Laval Oilfield Services ; translating of technical manuals

1995 / Occidental Petroleum ; Baku; interpreter

1995 / Stewart & Stevenson ; Megion ; Langepas ; interpreter

1996-1997 / Exxon Ventures CIS ; Moscow, Kazakhstan, Sakhalin ; translator and interpreter

1996 / British Gas/Agip ; Karachaganak ; interpreter

1996 / Total ; Moscow, Kharyaga ; translation of technical and financial documents

1997 / Conoco ; Moscow ; translation of geological materials

1997 / Union Texas Petroleum ; Almaty, Aktau ; interpreter

1997 / BHP Petroleum ; Moscow ; translation of technical and geological materials

1997 / Miller & Lents, Ltd. ; Moscow, Nefteyugansk ; interpreter/translator

1997-98 / British Petroleum ; Yuzhno-Sakhalinsk, Okha, Irkutsk, Moscow ; interpreter/translator

1998 / Sakhalin Energy Investment Co.; Moscow ; interpreter/translator

1998 / Aker Rauma Offshore ; Astrakhan ; technical interpreter/translator

1998 / Shell ; Novy Urengoi, Vankor, Moscow, interpreter

1999 / Aquatic Co. ; Moscow ; translation of study reports on advanced drilling technologies

1999 / LUKoil Shelf Ltd. ; Astrakhan ; Head of Translation Department

2000 / DeGolyer and MacNaughton ; Moscow, Neftekumsk, Krasnodar, Sakhalin ; interpreter/translator

2000-2001 / Baker Hughes INTEQ; Surgut ; interpreter/translator

2000 / Siberian Service Company (a subsidiary of YUKOS) ; Moscow ; translator and interpreter

2001 / Sivals Inc.; Moscow, Surgut ; Interpreter/translator

2001 / Baker Oil Tools ; Noyabrsk, Surgut ; translator/interpreter

2000 - 2004 / Heartland Rig International, Inc.; Moscow, Kaliningrad, Sevastopol ; interpreting / translation

2003-2005 / Marathon Oil ; Moscow, Khanty-Mansiysk ; technical interpreter/translator

2003 / PennWell Publishing House published the book "Advanced Drilling Solutions: Lessons from the FSU", by Yakov A. Gelfgat, Michail Ya. Gelfgat and Yuri S. Lopatin, which I translated from Russian into English.

2004 / Helmerich & Payne International Drilling Company ; Novy Urengoi ; Technical interpreter and translator

2004-2005 / Smith Services and Smith Bits ; Translation of Product Catalogues, PowerPoint Presentations, etc.;

2005 / ITS (International Tubular Services Ltd.) ; Translation of Company Brochure and Products Catalogue;

2005 -2006 / Smith Bits ; Moscow ; Translation of Product Catalogues, Advertising Brochures, PPT Presentations

2006 / STS Supplies and Services; Translation of an MWD and Gamma Tool Operation and Service Manual;

2006 / ROGTEC Magazine (Russian Oil and Gas Technologies); Translation of the Publications articles since issue #4.

2006-2008 / TransEuro Energy ; Simferopol ; Translators' Group Manager

2008 / Tesco Corp. ; Translation of manuals for Tesco top drive systems, brochures for various Tesco products, tender proposals;

2009, 2011 / Japan National Oil, Gas and Metal Corp. ; Moscow, Irkutsk, Tver ; Technical interpreter and translator

2010-2011 / Loadmaster Universal Rigs, Inc.; Moscow, Kaliningrad; Project Coordinator/HSE/QAQC Assistant; Sakhalin-1 Parker Derrick Fabrication Project

2011 / DrillMec ; Simultaneous translation during presentations of company's products line and technologies ; Moscow

2011 / Voestalpine Tubulars GmbH & Co KG ; Verbal and written technical translation in Nadym & Yamal

2011-2012 / Tenaris ; Moscow ; Translation of various brochures, product catalogues and other technical materials

#### QUALIFICATIONS:

Over 22 years of experience in various aspects of the oil industry, including exploration, drilling, oil and gas production and well workover. Familiar with wide range of oilfield and oil refining equipment. Excellent knowledge of terminology related to seismic and geophysical surveys, geology, onshore and offshore well drilling, cementing, completion and production operations, multilateral and extended reach wells drilling, EOR, pipeline construction, gas processing, oil refining, HSE, as well as law and economics. Work skill in Word for Windows, Excel, Power Point, AutoCAD 2009 (translated over 3,000 technical drawings), SolidWorks 2009, PhotoShop 8.0, Adobe InDesign, Corel Draw, SDL TRADOS Translation Memory Tool. Full capability of translating original PDF documents containing all kinds of graphical items, delivering target files in MS Word or PDF formats. Touch typing in English and Russian (300 characters/min). User of Internet (DSL 15 Mb/sec). Motivated and mobile.

#### PERSONAL INFORMATION:

Nationality: Russian

Date of birth: January 26, 1965